

Merci et bravo
à nos illustrateurs !



لیست دیپلم‌های قابل تحویل

گواهی‌ها (مدرسه پایه ای و متوسط)

دانش آموزان نسبت به هر دوره کلیدی که می‌گذرانند مدرک **دیپلمی** را دریافت می‌نمایند.

C.E.B. (مدرک تحصیلات پایه ای): در پایان دوره ابتدائی

C.2.D. (مدرک آموزش متوسطه درجه دوم): در پایان چهارمین سال متوسطه

C.E.S.S. (مدرک آموزش متوسطه عالی): در انتهای ششمین سال متوسطه (این گواهی اجازه ورود به دوره آموزش عالی را می‌دهد.)

C.Q.6 (مدرک صلاحیت ۶): پایان ششمین سال متوسطه

C.Q.7 (مدرک صلاحیت ۷): پایان هفتمین سال متوسطه

C.P.6 (مدرک تحصیلی ششمین سال آموزش حرفه ای): پایان ششمین سال تحصیلات حرفه ای

گواهی نامه‌ها: (در آموزش متوسطه)

در جریان "درجه دوم" (سومین و چهارمین سال) و "درجه سوم" (پنجمین و ششمین سال) آموزش متوسطه، مدیریت، یکی از گواهی نامه‌های زیر را در پایان هر سال تحصیلی اعطاء می‌نماید:

AOA (گواهی نامه ارشاد آ): موفقیت کامل. (دانش آموز به کلاس بالاتر رفته و می‌تواند نحوه آموزش، شکل و گزینشی برای سال آینده انتخاب نماید)

AOB (گواهی نامه ارشاد ب): موفقیت با محدودیت. (دانش آموز می‌تواند به کلاس بالاتر رفته اما انتخاب آن مشروط به محدودیتی است که آموزگاران از)

AOC (گواهی نامه ارشاد س): شکست. (ماندن در همان کلاس سال قبل اجباری می‌باشد)

واژه نامه

انجمن اولیا:	گروه اولیا دانش آموزان که در پی همکاری با کارکنان محل تحصیل جهت بهبود وضعیت دانش آموزان میباشند. آنها واسطه ای بین افراد شاغل در مدرسه و اولیا دیگر دانش آموزان هستند.
کلاس انتقالی:	کلاسی برای دانش آموزان تازه وارد در بلژیک جهت رساندن آنها به سطحی خاص و همچنین فراگیری زبان فرانسوی.
شورای یگانه سازی:	تشکیل شده از آموزگاران که با رده سنی دانش آموزان هماهنگی داشته و توسط رئیس مدرسه انتخاب می شوند. آنها جهت همسان سازی دانش آموزان، از کلاس انتقالی به کلاس عادی بر اساس سطح آنان اقدام می نمایند.
کلاس اخلاق:	کلاسی است که به دانش آموزان حقوق و وظایف شهروندی، زیر بناهای دموکراسی، آزادی، ارتباطات و گسترش روحیه انتقاد را آموزش می دهد.
تکالیف:	کار نوشتاری، تمرینها، آموزش دروسی که دانش آموزان باید خارج از ساعات کلاسهای درسی به آن بپردازند. آنها توسط آموزگاران داده می شوند.
دیپلم:	مدرکی که ثابت میکند شما امتحانی را با موفقیت به پایان رسانده اید.
مدارس آزاد:	آموزشی که توسط جمعیت و انجمنهای مذهبی ترتیب داده میشوند.
مدارس رسمی:	آموزشی که توسط قدرت رسمی ترتیب داده میشود.
دانش آموز آزاد:	دانش آموزی که حق شرکت در امتحانات را نداشته و قادر به رفتن به کلاس بالا تری در آن سال تحصیلی نخواهد بود.
امتحانات:	آزمایش نوشتاری یا شفاهی که سطح ارزش دانش دانش آموزان را مشخص می نماید.
روزنامه کلاس:	دفتر، تقویم یا دفترچه ای که دانش آموزان در آن ساعات کلاس، تکالیفی (تمرینها یا دروس) را که باید در خانه انجام دهند، یادداشت می نمایند. همچنان، آن به آموزگاران و والدین اجازه می دهد تا از طریق یادداشت بایکدیگر ارتباط برقرار نمایند.
مجوز غیبت:	مدرکی که به قسمت اداری مدرسه جهت موجه کردن غیبت دانش آموز ارائه می گردد. (برای مثال گواهی صادر شده توسط پزشک)
قوانین داخلی (ار او آی):	مدرکی که در هنگام ثبت نام به والدین دانش آموزان ارائه گردیده که در آن قوانین مختلف موجود در مدرسه توضیح داده شده و باید رعایت گردد. در ار او آی مجازاتها در صورت سرپیچی دانش آموزان از قوانین نیز یادآور شده است.

در چه جاهای دیگری می توانم اطلاعات بیشتری بدست آورم؟

سایت های اینترنتی:

www.enseignement.be (لیست مدارس که دارای **کلاس انتقالی** می باشند، لیست مراکز پی ام اس وابسته به مدارس، توضیح درباره برنامه ها و سطوح مختلف تحصیلی)
 www.devenirKLK1.be (انتخاب دوره های کار)
 www.orientation.be (راهنمایی و ارشاد)
 www.siep.be (راهنمایی و انتخاب دوره های کار)
 www.zoomjeunes.be (سرویس کمک برای همه)
 www.cire.irisnet.be (سرویس مترجم، ترجمه، کلاس زبان فرانسوی...)
 www.ffedd.be (مدرسه **تکلیف**)
 www.guidesocial.be (سرویس عمومی برای آدرس ها و شماره تلفن های وابسته به امور تحصیلی، ارشاد و راهنمایی، دوره کار، سطوح تحصیلی،...)
 www.diversite.be (مرکز یکسان سازی فرصت ها و مبارزه علیه نژادپرستی و راسیسم)

آدرسها:

SIEP : Service d'Information sur les Etudes et les Professions

Namur : 12 rue de Saintraint, 5000 Namur

Mons : 2 boulevard F. Masson, 7000 Mons

Liège : 25 rue Forgeur, 4000 Liège

Charleroi : 35 boulevard P. Janson, 6000 Charleroi

Bruxelles : 109-111 rue de la Poste, 1030 Bruxelles

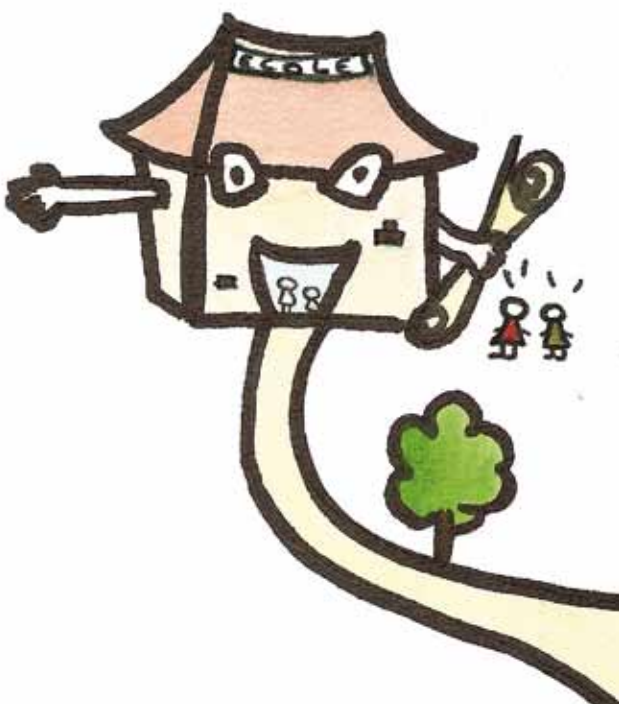
• 081 25 14 00

• 065 33 48 22

• 042 22 08 78

• 071 33 12 06

• 026 40 08 32



در صورت تغییر مکان (تغییر آدرس) چه اقدامی باید انجام دهم؟

به من داده خواهد شد. این برگه بایستی تکمیل گردیده و به مدرسه جدید فرزندم داده شود.
در دوره متوسطه: رئیس مدرسه جدید فرزندم با رئیس مدرسه قبلی، جهت دریافت پرونده، ارتباط برقرار خواهد کرد.

من باید از قبل، تاریخی را که فرزندم آن مدرسه را ترک خواهد کرد را به مدیر مدرسه اطلاع دهم. در صورت امکان آدرس مدرسه جدید فرزندم را نیز به آنها ابلاغ نمایم.
اگر فرزندم در دوره ابتدائی می باشد: ورقه ترک مدرسه



در چه مکانی من می توانم زبان فرانسوی را فراگیری نمایم؟

زبان فرانسوی موجود می باشند. اطلاعات مربوط به این مجموعه ها به روی سایت راهنمای سوسیال قابل دسترسی است.

در برخی از کمپ های صلیب سرخ در بلژیک، کلاسهای زبان فرانسوی برقرار می باشد.
در بسیاری از شهرها، مجموعه هایی جهت آموزش

<http://www.guidesocial.be/>

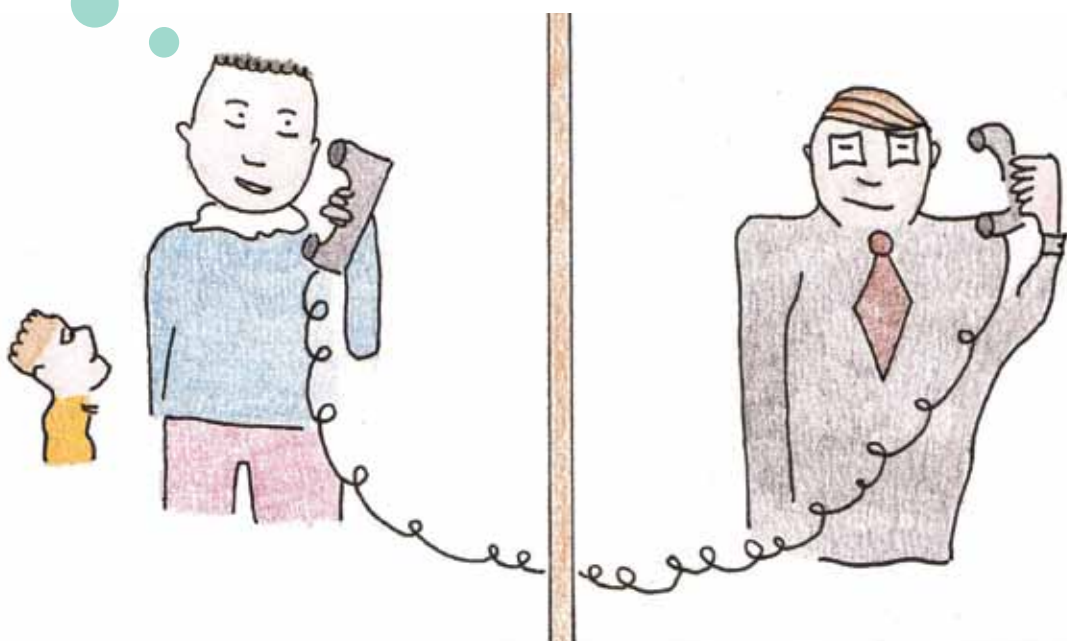
در صورت بروز مشکلات دیگر در مدرسه به چه کسی مراجعه نمایم؟



اگر من با مشکل ارتباط با افرادی که در مدرسه کار میکنند برخورد کردم، در برخی از شهرها، می توانم با واسطه های بین فرهنگی ارتباط برقرار نمایم. آنها سعی در یافتن راهی جهت گفتگو با مدرسه خواهند نمود. این می تواند به من کمک نماید تا ارتباطی با مدرسه پیدا کرده و به یکدیگر بیشتر نزدیک گردیم.

اگر فرزند من قربانی نژاد پرستی (راسیسم) یا شاهد یک عمل نژاد پرستانه است، من باید وارد عمل گردم. در مرحله اول، باید یک آموزگار یا رئیس مدرسه را از این مطلب مطلع نمایم. در مرحله بعدی، سرویس مخصوص حقوق بشر می تواند ما را راهنمایی یا همراهی نماید. مرکز یکسان سازی فرصتها و مبارزه بر علیه نژادپرستی نیز حاضر به دریافت گزارشها و شکایات علیه نژادپرستی و اقدام علیه آن می باشد.

<http://www.diversite.be>



در صورت وجود مشکل تحصیلی برای فرزندم به چه کسی باید مراجعه نمایم؟

مراکز روان درمانی نیز حاضر به کمک به ما میباشند.

هر محل تحصیلی وابسته به یک مرکز روان درمانی اجتماعی (پی ام اس) می باشد. گروه این مرکز (پی ام اس) تشکیل شده از، روان شناس، مشاور اجتماعی و یک پزشک یا پرستار.

آنها در آنجا جهت گوش نمودن به دانش آموزان و خانواده ها، نشان جهت یافتن راه حلی برای مشکلات (راهنمایی تحصیلی، مشکل ارتباطات...) حضور دارند. وظیفه آنها کمک به بچه ها، نوجوانان و همچنین والدین می باشد. آنها برنامه هایی را جهت کمک به رشد دانش آموزان به اجرا در می آورند.

مراکز (پی ام اس) همچنان می توانند نظراتی جهت ارشاد و راهنمایی دانش آموزان دهند افرادی که در این مراکز کار می کنند حافظ اسرار می باشند. آنها اجازه انتقال اطلاعاتی را که من به آنها داده ام را به دیگران ندارند.

در روز ثبت نام فرزندم در مدرسه، نام مرکز پی ای اس که مدرسه به آن وابسته است به من ابلاغ خواهد شد.

من می توانم درخواست ملاقات با مرکز پی ام اس که با مدرسه فرزندم همکاری می نماید را داشته باشم. بابت آن هزینه ای از من درخواست نخواهد شد.

برخی مدارس برای کمک به حل مشکل دانش آموزان راه حلهایی را پیشنهاد می نمایند. برای دریافت یک راه حل یا کمک به فرزندم من میتوانم درخواست یک ملاقات با آموزگاران را داشته باشم.

اگر فرزندم مشکل یادگیری دارد، مدرسه تکالیف موجود می باشد. (ای.د.د.) این مدارس خارج از محل تحصیل بوده و فعالیتهای مختلفی را برای کمک به فرزندم پیشنهاد می نمایند. برای برخی از آنها باید هزینه ای را پرداخت نمود.

لیست این مدارس و کمکهایی را که آنها می توانند انجام دهند را می توانید روی این سایت اینترنتی ببینید: www.ffedd.be

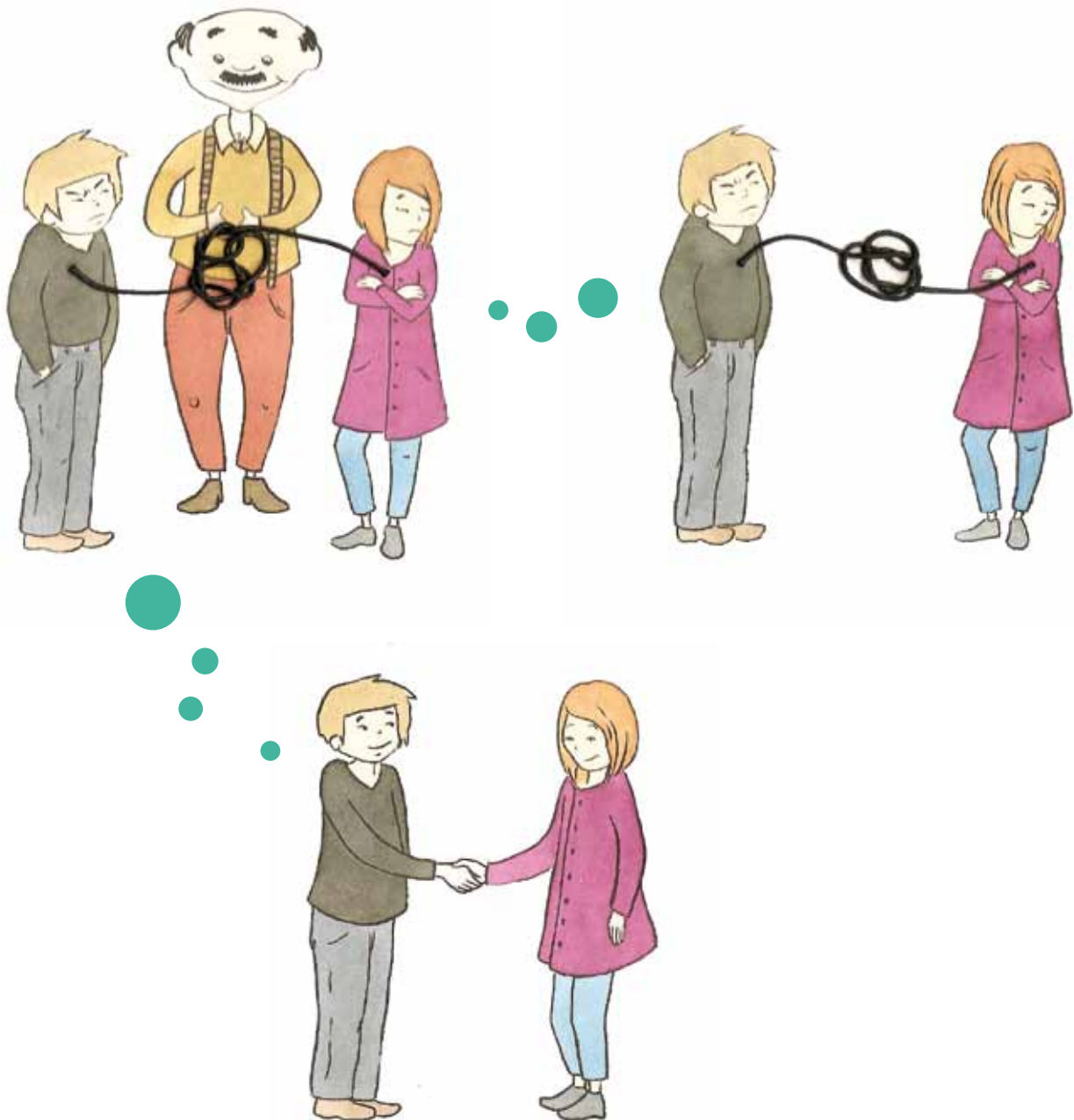
سرویس مشاوره تحصیلی در برخی موارد می تواند به فرزند من کمک کند. در زمانی که او از مدرسه اخراج شده یا بدون اخراج شدن حاضر به حضور در مدرسه نمی باشد.



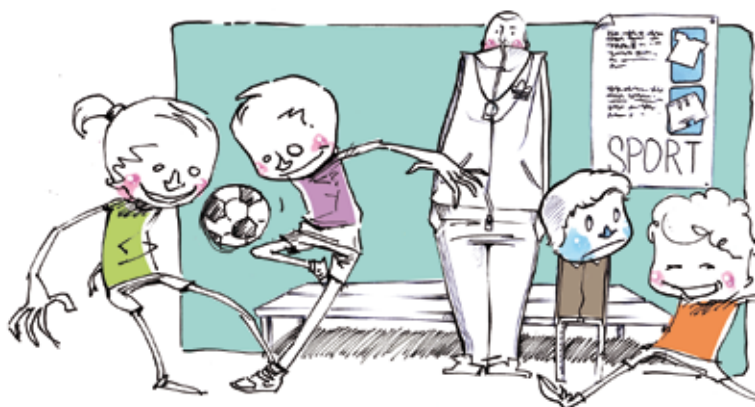
واسطه های تحصیلی چه کسانی هستند و چه کارهایی میکنند؟

رئیس مدرسه، آموزگاران، والدین و دانش آموزان می توانند با آنها ارتباط برقرار نمایند. یکی از وظایف آنها آسان کردن ارتباط بین افراد مربوط به تحصیل دانش آموزان می باشد.

واسطه های تحصیلی، بخشی از دستگاه جامعه فرانسه زبانها هستند که توسط آنها منصوب گردیده اند. آنها در موارد شکست تحصیلی یا اجرای خشونت توسط دانش آموزان وارد مرحله اجرایی می شوند.



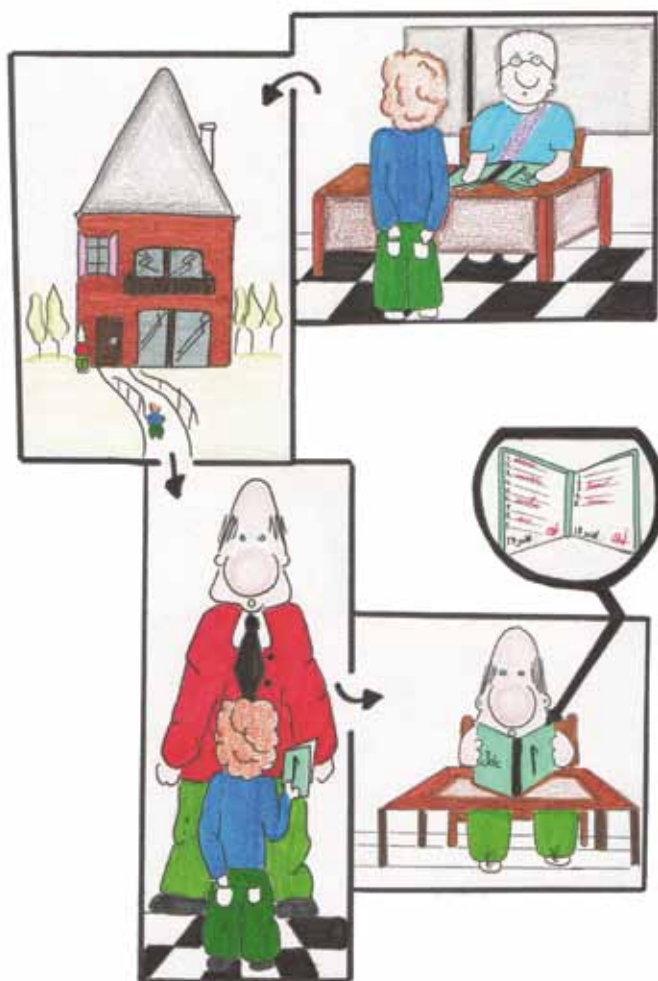
کلاس ورزش چگونه خواهد بود؟



کلاس ورزش مانند کلاسهای دیگر اجباری خواهد بود.

فرزند من باید وسایل ورزشی از جمله (کفش ورزشی با کف سفید، شورت، تی شرت، مایو و کلاه شنا و همچنین حوله برای ورزشهای داخل استخر) را دارا باشد.

روزنامه کلاس چیست؟



دفتری است که به فرزند من اجازه یادداشت هر ساعت از کلاس، **تکالیف** (تمرینها و درسها) که او باید در خانه انجام دهد را می دهد. آن ممکن است یک تقویم یا یک دفتر روزانه باشد.

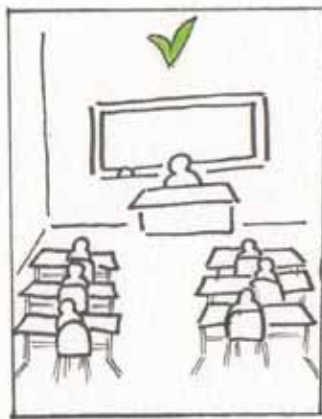
آموزگاران اطلاعات و تذکرات خود را در این **روزنامه کلاس** یادداشت می نمایند.

فرزند من باید همیشه این **روزنامه کلاس** را در دسترس داشته باشد.

من باید به صورت مرتب از این **روزنامه کلاس** بازدید و آن را امضا نمایم.

به چه قوانینی در کلاس باید احترام گذاشت؟

به همراه داشتن وسایل شخصی از جمله (کتابها، دفترچه ها، خودکارها، مدادها، خط کش، مدادرنگی ها...) ضروری میباشد. آموزگاران می توانند دانش آموزانی را که وسایل شخصی خود را به همراه ندارند مجازات نمایند. هر مدرسه و هر آموزگار میتواند وسایل خاصی را از دانش آموزان طلب نماید.



دانش آموزان باید سر وقت بر سر کلاسها حاضر شوند. تأخیر غیر موجه می تواند باعث مجازات گردد.



در سر کلاس باید به صحبت های آموزگار توجه نمود. برای صحبت کردن در سر کلاس ابتدا باید دست خود را بلند کنیم و منتظر بمانیم تا آموزگار اجازه صحبت دهد. در حین صحبت دیگران نبایستی به وسط حرف آنها پرید و صحبت آنها را قطع نمود.

چه مجازاتهایی می تواند در انتظار دانش آموزانی باشد که قوانین را رعایت نمی نمایند؟

یک تذکر دستوری نسبت به کار انجام شده، که ممکن است در روزنامه کلاس یادداشت گردد.



منع خروج، یعنی فرزند من یک ساعات مشخصی را اضافه بر ساعات کلاس خود در محل تحصیل خواهد ماند.



اخراج موقتی از یک کلاس، یعنی فرزند من نمی تواند در کلاس خاصی برای چند ساعت معین حاضر شود.



اخراج موقت، یعنی فرزند من برای یک زمان معین مثلاً چند روز نمی تواند در کلاسها شرکت نماید.



اخراج دائم. یعنی فرزند من اجازه حضور در مدرسه را نخواهد داشت. در این صورت او باید مدرسه دیگری را پیدا نماید.



مجازاتها بستگی به نقض قوانین موجود توسط فرزند من دارد. من از طریق یک نامه در جریان مجازات در نظر گرفته شده برای فرزندم قرار خواهم گرفت.

یک هفته و یک روز تحصیلی چگونه می گذرد؟

در مدرسه ابتدایی:

روز معمولاً بین ساعات ۸ تا ۹ صبح آغاز و بین ساعات ۱۵,۳۰ یا ۱۶ پایان می یابد.

در مدرسه متوسطه:

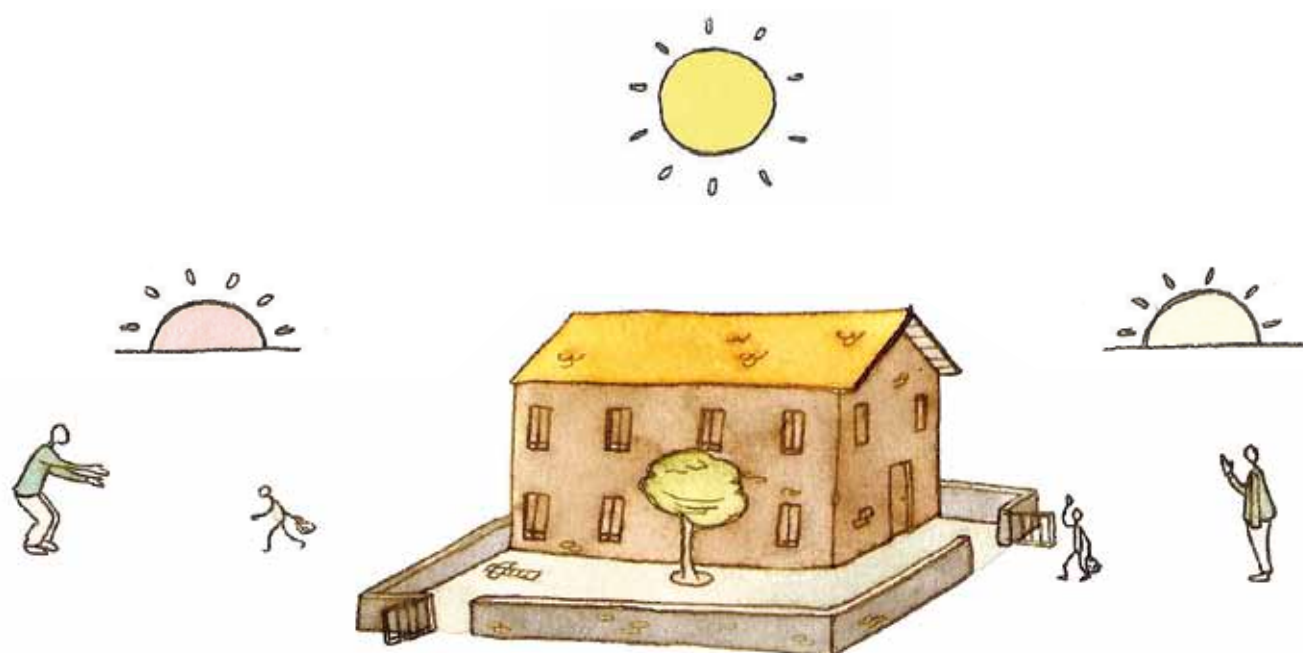
برای هر کلاس ساعات خاصی وجود دارد. در آغاز سال تحصیلی آموزگاران این ساعات کلاسها را در اختیار دانش آموزان قرار میدهند. در دوره متوسط این احتمال وجود دارد که ساعات آغاز و پایان کلاسهای روزانه یکسان نباشد.

در دوره متوسط دانش آموزان نسبت به مواد درسی، آموزگاران متفاوتی دارند. غالباً دانش آموزان برای هر یک از مواد درسی کلاسهایشان را عوض میکنند.

هفته از دوشنبه صبح آغاز گردیده و عموماً ساعت ۱۶ بعد از ظهر جمعه به پایان میرسد. غالباً دانش آموزان در روزهای چهارشنبه فقط صبحها به مدرسه می روند. (بعضی وقتها دانش آموزان تنبیه شده، چهارشنبه ها بعد از ظهر در مدرسه می مانند) در برخی اوقات فعالیتهای خارج از ساعات درسی، چهارشنبه ها بعد از ظهر برنامه ریزی می شوند.

هر مدرسه خود تصمیم به ساعات آغاز و پایان کلاس می گیرد.

هر روز دانش آموزان از یک زنگ تفریح و یک زمان استراحت که به آن ساعت نهار می گویند، بین ساعات کلاسهای صبح و ساعات کلاسهای بعد از ظهر برخوردار می باشند.



یک سال تحصیلی چگونه می گذرد

سال تحصیلی در بلژیک عموماً از اول سپتامبر آغاز می گردد.

در زمانهای مختلفی از سال تعطیلات تحصیلی وجود دارد:

حوالی اواخر اکتبر و اوایل ماه نوامبر: تعطیلات توسن که همچنین تعطیلات پائیزی نیز نامیده میشود. (یک هفته)
 آخر ماه دسامبر: تعطیلات نوئل. (دو هفته)
 ماه فوریه: تعطیلات کارنوال. (یک هفته)
 بین اواخر ماه مارس و اوایل ماه آوریل: تعطیلات عید پاک که تعطیلات بهاری نیز نامیده میشود. (دو هفته)
 سال تحصیلی در اواخر ماه ژوئن به پایان میرسد: دانش آموزان دو ماه تعطیلات خواهند داشت.
 علاوه بر آن روزهای تعطیلی، روزهای دیگر تعطیل نیز در کشور بلژیک موجود می باشد. اینها روزهای جشنی هستند که در طول آن مدارس، بخشهای اداری و بخشهای دیگر تجاری نیز تعطیل می باشند.



زمان **امتحانات** عموماً یا در ماه دسامبر، یا ژانویه و یا در ماه ژوئیه می باشد. این **امتحانات** تصصیح خواهند شد و نتایج آن از طریق بولتن اعلام می گردد. بولتنهای دیگری که در طول سال دریافت مینمایم به من این اجازه را خواهد داد تا از وضعیت تحصیلی فرزند خود آگاه گردم.

در طول سال جلسات متفاوتی بین آموزگاران و والدین برگزار می گردد. در این جلسات آموزگاران نظرات خود در مورد پیشرفت تحصیلی فرزندم و همچنین رفتار و عملکرد او را به من ابلاغ می نمایند. من نیز می توانم در صورت داشتن سئوالی آن را مطرح نمایم. حضور من در این جلسات بسیار با اهمیت است.

تقویم تحصیلی دقیقتر در این سایت موجود میباشد:

<http://www.enseignement.be>

چگونه فرزند خود را ثبت نام نمائیم؟

در هر زمانی از سال ثبت نام از فرزند من امکان پذیر می باشد.

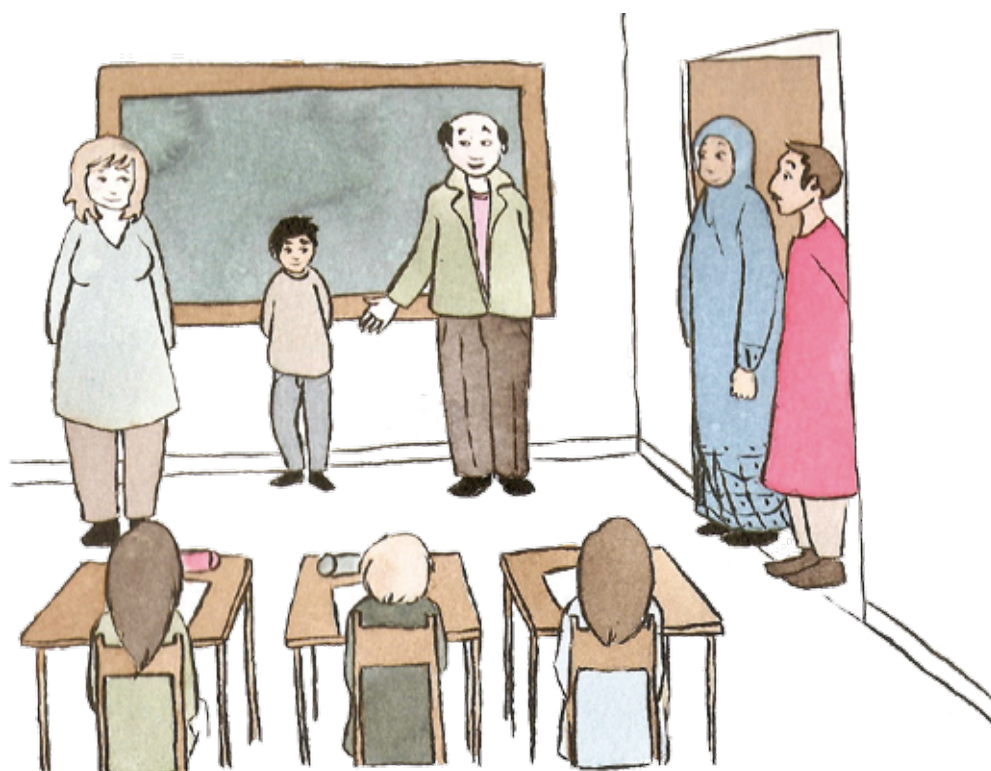


شناسائی یا...) را به همراه داشته باشیم. برای ثبت نام در دوره اولیه متوسط، از طریق مدرسه فرمی به من تحویل داده خواهد شد. من باید این فرم را تکمیل کرده و آن را به مدرسه متوسطه ای که انتخاب می نمایم تحویل نمایم. تصمیم گرفته شده توسط آنها به من انتقال داده خواهد شد.

زمانی که از فرزند من در مدرسه ثبت نام به عمل می آید، **قوانین داخلی**، پروژه تحصیلی مدرسه، قوانین عمومی تحصیل و همچنین لیستی از وسایل موجود در مدرسه به من تحویل داده خواهد شد. آنها همچنین نام مرکز روان درمانی اجتماعی وابسته به مدرسه را نیز به من خواهند داد. این امتیازی برای من جهت دریافت اطلاعات از محل آن خواهد بود.

بعضی از اوقات امکان این که مدرسه ای جهت ثبت نام فرزند من جای خالی نداشته باشد وجود دارد، در این صورت من باید همچنان به جستجوی خود برای یافتن مدرسه ای دیگر جهت ثبت نام از فرزند خود ادامه دهم.

برای ثبت نام از فرزند خود باید با او به محل مدرسه مراجعه نمایم. فردی که به امور اداری رسیدگی میکند جهت ثبت نام از فرزند من به تعدادی از مدارک نیاز دارد. بنابراین باید مدرک شناسائی خود (انکس ۲۶ یا کارت نارنجی یا کارت

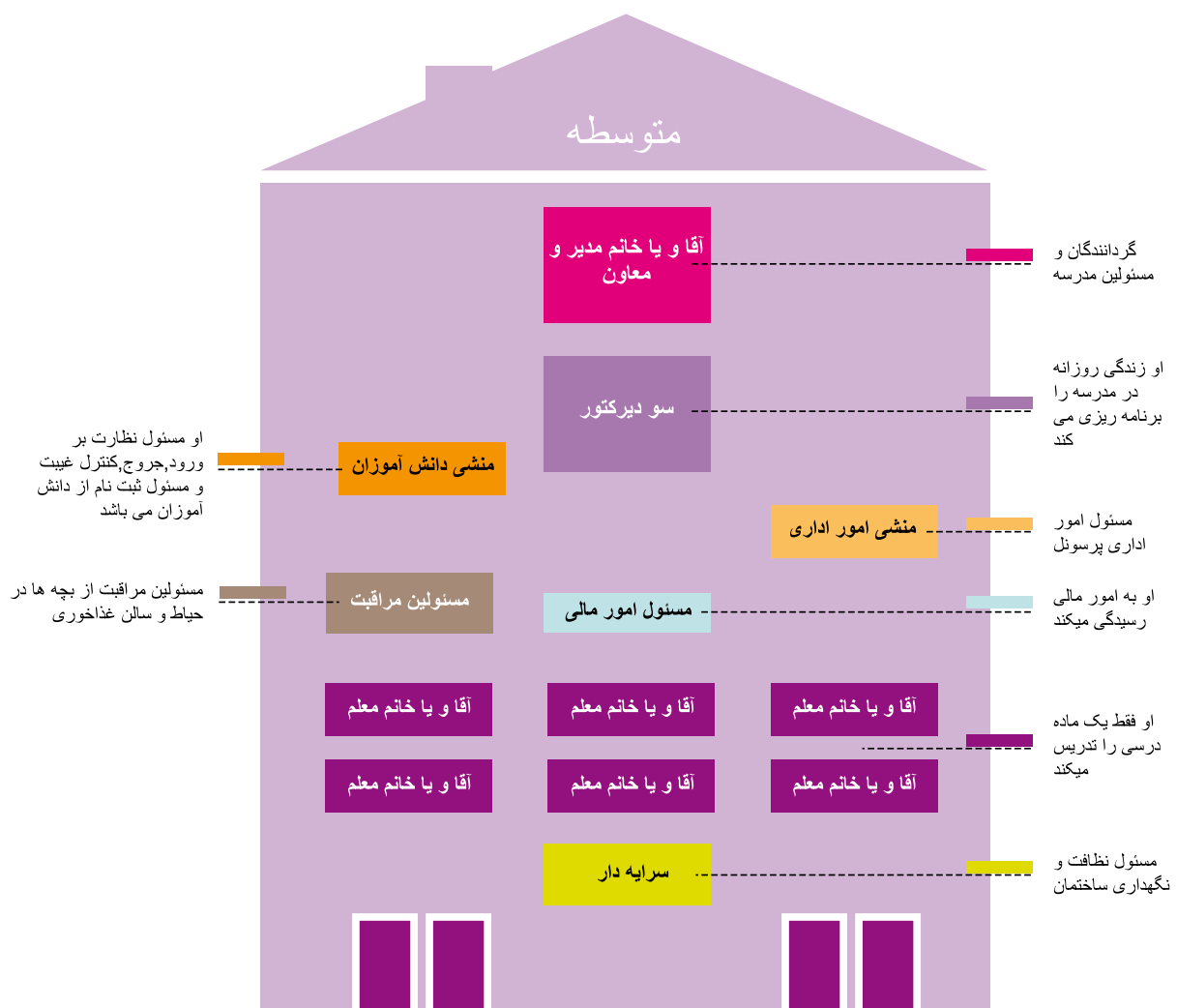


آموزگاران در دوره متوسطه مردان و زنانی هستند که به صورت تخصصی تدریس مینمایند. (مثلا ریاضیات، زبان فرانسه، ورزش، ...) آنها تحصیلات خود را در رشته های خاصی تمام نموده و **دیپلم** آن رشته را دارا می باشند بنابراین دانش آموزان به تعداد دروس مربوط، آموزگار مربوطه دارند. در بعضی از موارد آموزگارانی هستند که دو یا سه ماده درسی را تدریس مینمایند. در **کلاس انتقالی** بعضی از مدارس به تعداد مواد درسی معلم وجود دارد. اما در برخی موارد یک معلم تمام مواد درسی را در این دوره تدریس میکند.

شخص نظافت چی به نظافت و نگهداری از محل می پردازد اما وظیفه همگان، حفظ نظافت و تلاش در این راه می باشد.

مسئول اقتصاد که وظیفه او حسابرسی و حسابداری در امور مدرسه است. او به امور مالی رسیدگی مینماید. برای مثال، او مسئول خرید مواد لازم برای آموزگاران، فروش بلیط سالن غذاخوری، امانت دادن یا فروش کتابهای تحصیلی میباشد.

منشی دانش آموزان و مراقبتهای تربیتی. آنها مسئول کنترل ورود و خروج و همچنین غیبت دانش آموزان می باشند. آنها از حیاط بازی، راهروها و سالن غذاخوری مراقبت به عمل می آورند. آنها همچنان میتوانند از دانش آموزان ثبت نام به عمل آورند.



چه کسانی در مدارس بلژیک کار میکنند؟

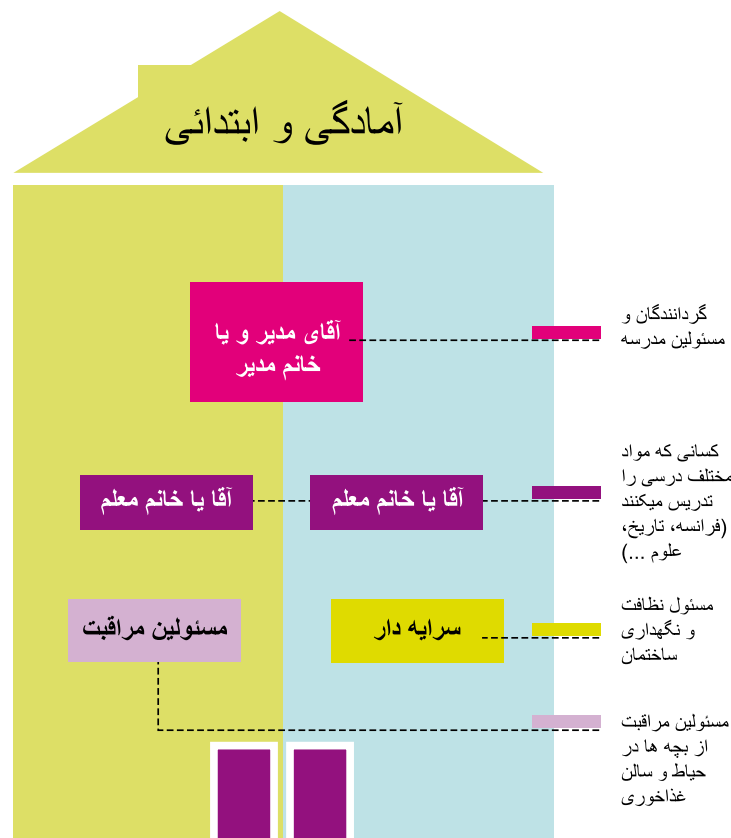
مدرسه آمادگی و ابتدائی.

بر ساعت تفریح، در شورای کلاس شرکت خواهند کرد و با والدین در جلسه اولیا ملاقات خواهند نمود. آنها در تمام مدت آموزش همراه بچه ها خواند بود و در پیشرفت آنها به آنان کمک خواهند کرد. افرادی که در بخش نظافت و مراقبت از محل مشغول به کار هستند.

در برخی از مدارس، مراقبانی هستند که در زمانهای صبح و عصر از بچه ها در مهد کودک نگهداری می کنند. در شرایطی خاص در ساعات ظهر آنها به بچه ها غذا نیز می دهند.

رئیس محل تحصیل که او را تحت عنوان مدیر یا مدیره مینامند. اداره مدرسه تحت نظر این شخص می باشد. مسئولیت مدرسه با ایشان خواهد بود.

در آنجا آموزگاران نیز حضور خواهند داشت. این افراد مردان و زنانی هستند که تحصیلات خاصی را گذرانده و دارای **دپلم** رسمی می باشند. در مدرسه آمادگی و ابتدائی، آنها مواد درسی زیادی را آموزش می دهند. آنها همچنان نظارت خواهند داشت



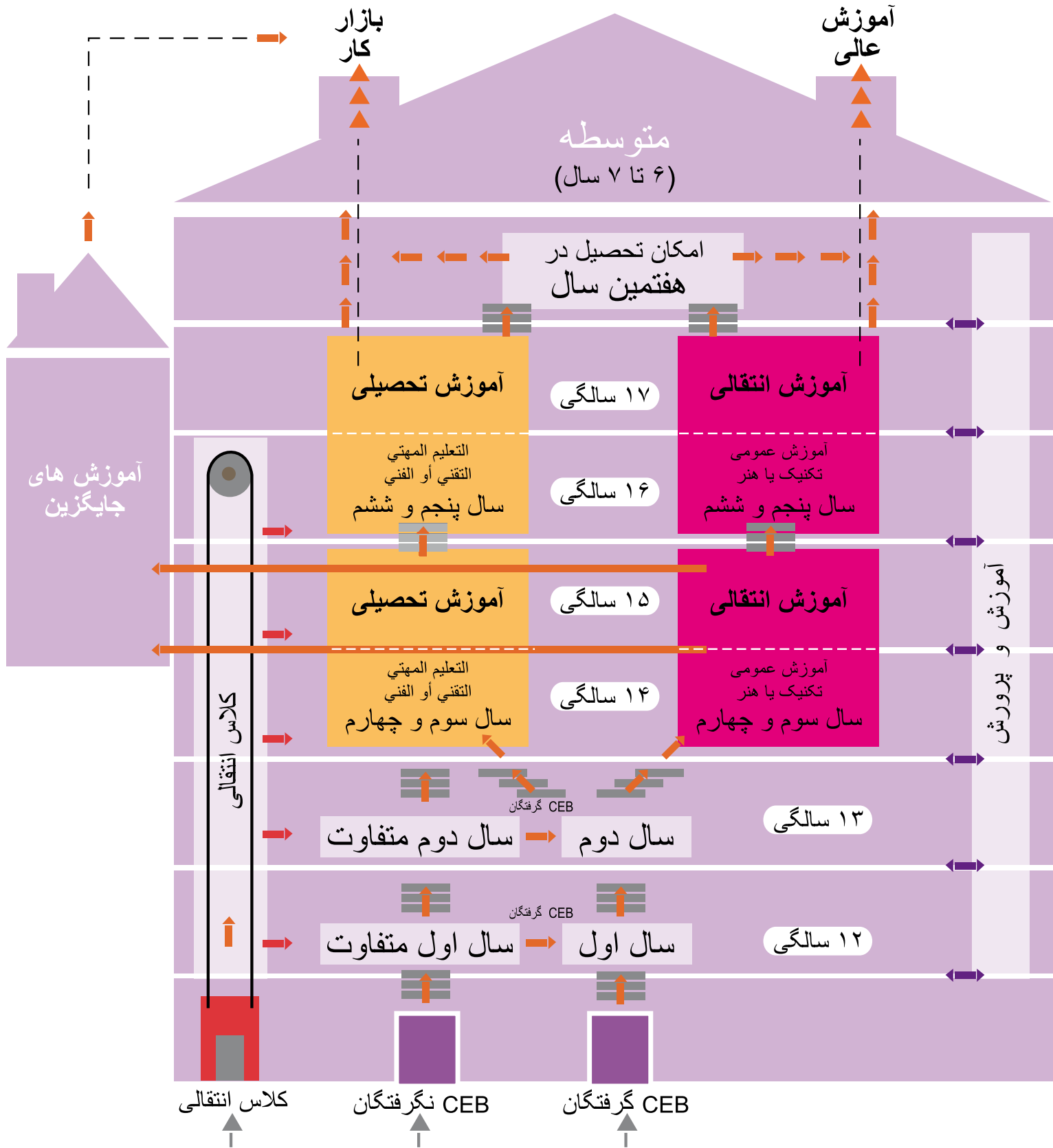
در دوره آموزش متوسط:

علاوه بر آن در آنجا معاون مدیر که رسماً او را پروویزور یا به صورت آزاد او را **معاون** (سو دیرکتور) می نامند حضور دارد. وظیفه او برنامه ریزی عملی برای زندگی روزانه در مدرسه و جانشینی رئیس مدرسه در صورت غیبت او می باشد.

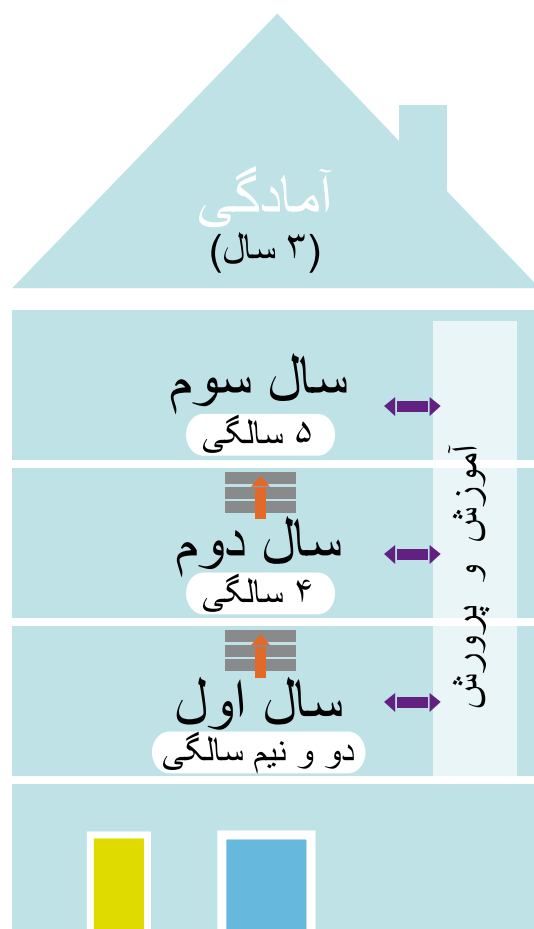
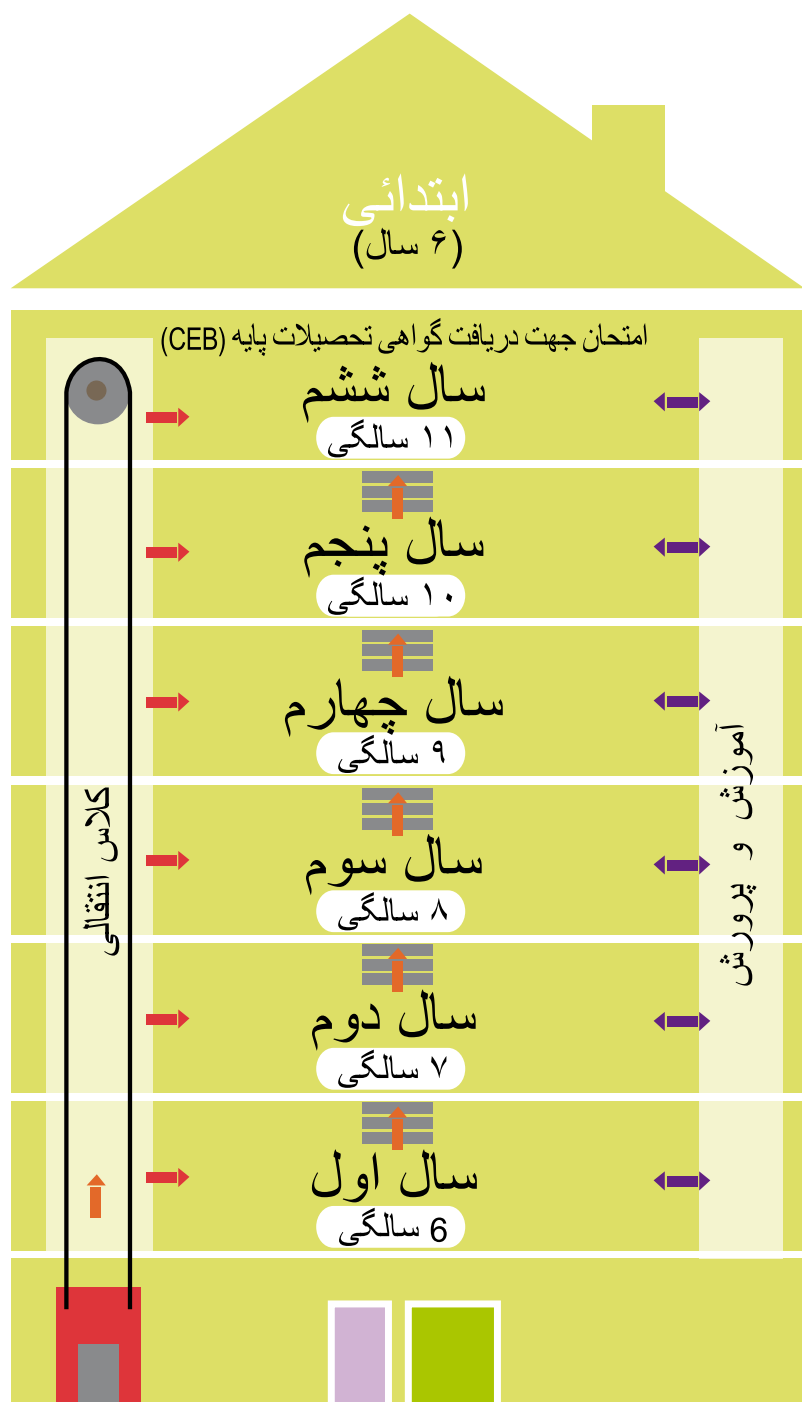
منشی رئیس مدرسه که وظیفه او رسیدگی به امور اداری افراد مدرسه می باشد.

مدارس بزرگتر هستند. دانش آموزان و افرادی که در محل کار می کنند نیز بیشتر می باشند.

در آنجا رئیس محل تحصیل که او را رسماً پرفت یا پرفتت یا به صورت آزاد مدیر یا مدیره مینامند حضور دارند. او مسئول مدرسه بوده و تمام برنامه های مدرسه را او برنامه ریزی می نماید.



سیستم آموزشی در بخش فر



کلاس انتقالی چیست؟

جهت وارد شدن به یک کلاس انتقالی...

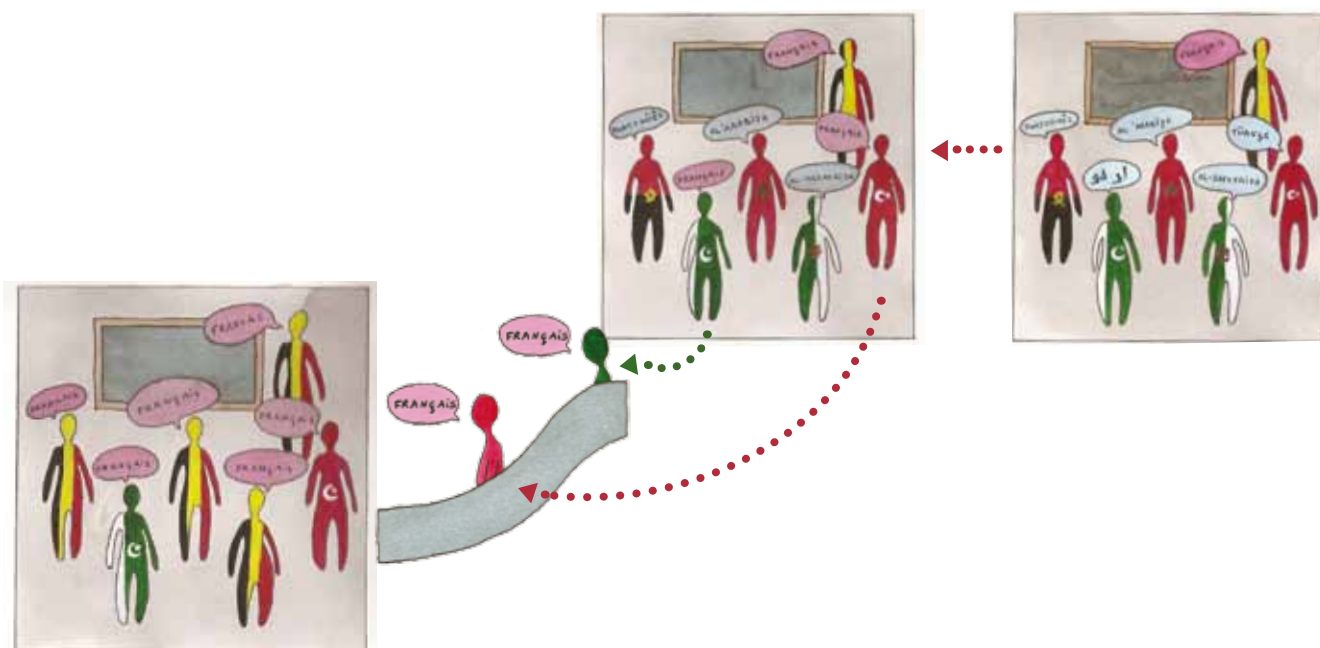
- فرزند من اجباراً باید از ورودش به کشور بلژیک حداقل یک سال گذشته باشد.
- فرزند من باید همچنان:
- یا پناهجو، یا پناهنده، یا همراه کسی که درخواست پناهندگی کرده، یا به عنوان یک پناهنده شناخته میشود باشد.
- به عنوان متقاضی بدون وطن، یا او را به عنوان بدون وطن در نظر گرفته، یا تبعه یک کشور در حال توسعه یا کشور در حال گذر یا تحول باشد.

لیست این کشورها نزد کمیته کمک به توسعه موجود می باشد. شما میتوانید این لیست را در سایت اینترنتی L و S دی مشاهده نمایید.

دانش آموزانی که دارای **دیپلمی** از کشور اصلی خود هستند میتوانند درخواست هماهنگ سازی **دیپلم** خود را نزد سرویس هماهنگ سازی در گروه فرانسوی زبان نمایند.
<http://www.enseignement.be/>

بعضی از مدارس یک **کلاس انتقالی** را برای دانش آموزان تازه وارد به کشور ترتیب داده اند. در این کلاسها دانش آموزان زبان فرانسوی را به عنوان سوژه اصلی فراگیری خواهند نمود. آنها می توانند بین یک هفته و حداکثر یک سال در این کلاسها بمانند. یک دوره در این کلاسها حتی به صورت مختصر برای دانش آموزان مفید خواهد بود. این، یک دوره پذیرش مخصوص به امید هماهنگ شدن دانش آموزان با سیستم آموزش بلژیک می باشد. بنابراین زمانی که آموزگاران تشخیص دهند که دانش آموزی صلاحیت وارد شدن به دوره های عادی را دارد، **شورای هماهنگی** تشکیل می گردد. در آن زمان بر اساس سطح تحصیلی دانش آموز، آنها تصمیم خواهند گرفت که او را در کلاسی در حد توانایی اش وارد نمایند. برگه قابل قبولی به دانش آموز داده خواهد شد که نقش یک **دیپلم** را خواهد داشت. و بدین صورت او **کلاس انتقالی** را ترک خواهد نمود.

شما می توانید لیست مدارس را که در آنها **کلاس انتقالی** برگزار میگردد را در این سایت اینترنتی جستجو نمایید:
<http://www.enseignement.be/>



در بلژیک چگونه مدارس برنامه ریزی می شوند؟

تحصیلات متوسطه، تحصیلاتی اجباری بوده و شامل رده های متفاوت می باشد. (از ۱۲ تا ۱۸ سالگی)

به محض ورود به دوره اول متوسطه، فرزند من در کلاسی متناسب با تواناییهایش ثبت نام خواهد شد. (سال اول مشترک یا سال اول متفاوت)

از سال سوم، انتخابهای متفاوتی برای فرزند من موجود می باشد.

آموختن یک شغل در بخشهای شایسته.

تحصیل برای ادامه تحصیلات عالی در بخشهای واسطه ای.

از سن ۱۵ سالگی فرزند من می تواند یک دوره کار عملی را آغاز کرده و آن را هم زمان در مدرسه و محل کار پی گیری نماید.

جهت اطلاع بیشتر از وضعیت تحصیلی فرزندم، من میتوانم یا با مدرسه و یا با مرکز روان درمانی اجتماعی وابسته به آن مدرسه ارتباط برقرار نمایم.

در کشور بلژیک یک سیستم آموزشی مخصوص جهت بچه ها و یا بزرگسالانی که که احتیاج به یک همراه خاص دارند موجود میباشد.

سیستم آموزشی خاص، آموزشی است مختص دانش آموزانی که همواره دارای مشکلاتی می باشند. (کسانی که مشکل فهم و هوش دارند، معلولین، کسانی که از کمبود برخوردارند.....)

این مرکز روان درمانی اجتماعی خواهد بود که آنها را به سوی این سیستم آموزشی راهنمایی خواهد کرد.

وظیفه این مرکز کمک به بچه ها، نوجوانان و همچنین به والدین می باشد. آنها راه حلی را جهت پیشرفت دانش آموزان پیدا کرده و به اجرا خواهند گذارد.

من میتوانم از یکی از این مراکز که با مدرسه فرزند من همکاری می کند یک قرار ملاقات درخواست نمایم و آن رایگان خواهد بود.

جهت: www.enseignement.be



مدارس در بلژیک به سه گروه تقسیم میشوند:

تحصیل آماده خواهد کرد و به او اجازه یادگیری زبان فرانسه را خواهد داد.

از دوره تحصیلات ابتدائی، مدرسه اجباری میباشد.

در مدرسه ابتدائی، فرزند من نحوه خواندن، نوشتن و محاسبه را خواهد آموخت. علاوه بر آن مواد درسی دیگری نیز به آنها آموزش داده خواهد شد. (علوم، زبان، تاریخ، جغرافیا، ...) برای منزل به آنها تکالیفی داده خواهد شد. (تمرینها و درسهایی که در مدرسه فرا گرفته شده). در انتهای دوره تحصیلات ابتدائی، در ششم، او امتحان تحصیلات زیربنایی را که نام دارد خواهد گذراند. این امتحانی بسیار مهم است که بر اساس آن دیپلمی را دریافت خواهد نمود. اگر او در این دوره موفقیت کامل بدست آورد وارد دوره اول تحصیلات متوسطه میگردد. در صورت شکست، او می تواند دوباره سال خود را آغاز کرده یا به یک دوره ابتدائی متفاوت وارد شود. اگر او موفق شود، مدرسه قبلی خود را ترک کرده و وارد مدرسه دیگری خواهد شد.

مدرسه آمادگی: که شامل کودکان بین دو و نیم سال تا پنج سال می گردد.

مدرسه ابتدائی: که شامل بچه های بین شش تا یازده سال می گردد.

مدرسه متوسطه: که شامل بچه های بین دوازده تا هیجده سال می گردد.

برای هر دوره موضوعات درسی خاصی در نظر گرفته شده است.

دختران و پسران به یک مدرسه خواهند رفت و مواد درسی مشابهی را فرا خواهند گرفت.

مدرسه آمادگی: فرزندم در آنجا با مدرسه آشنا خواهد شد (از دو سال و نیم تا پنج سال).

او در آنجا نحوه زندگی اجتماعی را خواهد آموخت و آشنایی تدریجی با خواندن، نوشتن و محاسبه از طریق بازی پیدا خواهد نمود. این کلاس اجباری نیست اما فرزند من را برای



در بلژیک چگونه مدارس برنامه ریزی می شوند؟

۳ جامعه

- در بلژیک، سه جامعه و سه زبان وجود دارد.
- جامعه فرانسه زبانها (در آنجا به زبان فرانسوی صحبت میشود)
 - جامعه آلمانی زبانها (در آنجا به زبان آلمانی صحبت میشود)
 - جامعه فلامانها (در آنجا به زبان هلندی صحبت میشود).
- در اینجا ما به شما مدرسی را معرفی میکنیم که در **اجتماع فرانسوی** زبانها وجود دارد.

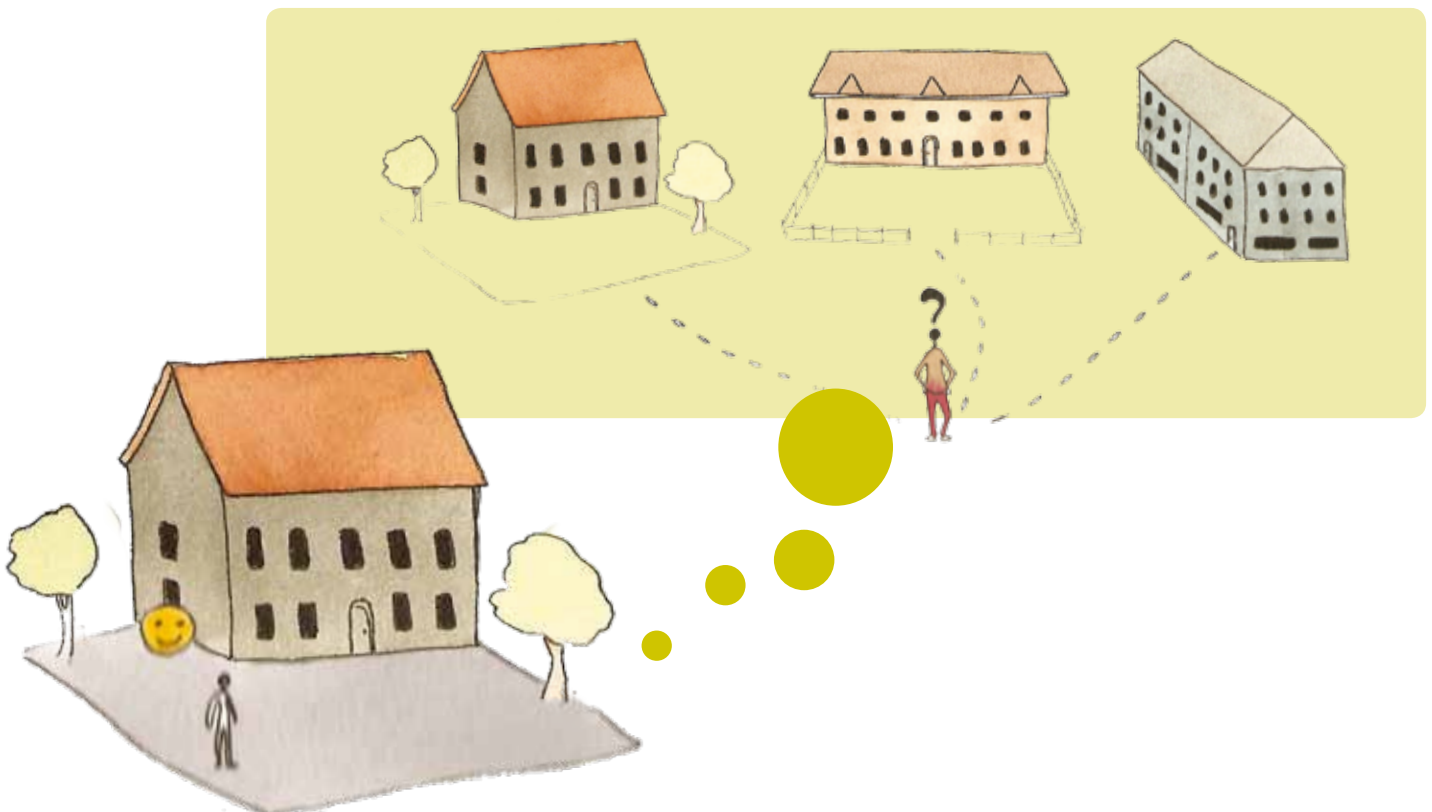
مدارس رسمی و مدارس آزاد:

یا استان است. آنها وابسته به یک مذهب یا فلسفه خاصی نیستند اما امکان مطالعه یکی از مذاهب (کاتولیک، پروتستان، یهود، اسلام و ارتدکس) یا **درس اخلاق** (که در آن دانش آموزان حقوق و وظایف شهروندی، زیربنای دموکراسی، آزادی، ارتباطات، روح انتقاد و... را می آموزند) فراهم می آورد.

مدارس آزاد، یا وابسته به یک برنامه آموزشی خاص و یا وابسته به یک مذهب خاص (که در اکثر موارد مدارس کاتولیک هستند) می باشند.

در بلژیک والدین در انتخاب **مدارس آزاد** می باشند. در اینجا یادآور میشویم که مدارس قادر به پذیرش دانش آموزان بیش از حد و ظرفیت خود نیستند. دو نوع مدرسه موجود میباشد. مدرسی که تحت عنوان **مدارس رسمی** نامیده میشوند و مدرسی که از آنها به عنوان **مدارس آزاد** یاد می گردد.

مدارس رسمی مستقیماً وابسته به یک قدرت عمومی، یا مستقیماً وابسته به جامعه فرانسه زبانها یا وابسته به شهرداری



وظایف و حقوق آموزگاران و مدرسه.

محل تحصیل باید:

در حد ظرفیت خود پذیرای دانش آموزان باشند.
غیبت بدون مدرک و توجیه دانش آموزان را به آنها اعلام نمایند.
غیبت دانش آموزان به صورت نیمروز محاسبه می گردد. اگر فرزند
من یک روز غیبت کند، به صورت دو نیمروز محاسبه می گردد.

در آموزش ابتدائی اگر غیبت غیر موجه فرزند من از ۹ نیمروز
بگذرد، مدیر مدرسه وظیفه دارد تا مدیر آموزش اجباری عمومی را
از این مسئله آگاه نماید.

در آموزش متوسطه، اگر غیبت غیر موجه فرزند من از دوره
دوم آموزش متوسط، از ۲۰ نیمروز بگذرد، مسئول مدرسه باید آن
را به مدیر آموزش اجباری گزارش نماید. این عمل آن را به دنبال
خواهد داشت که دانش آموز از شرکت در امتحانات پایان سال و
رفتن به کلاس بالاتر محروم گردیده و از آن به بعد به عنوان دانش
آموز آزاد در نظر گرفته خواهد شد.

مدیریت آموزش اجباری همراه من و فرزندم به دنبال راه حلی خواهد
گشت تا فرزند من به صورت مرتب به حضورش در مدرسه ادامه
دهد. اگر هیچ راه حلی یافت نگردید، این دادگاه نوجوانان خواهد بود
که مسئولیت عمل به قانون آموزش اجباری را به عهده خواهد گرفت.

محل تحصیل، حقوقی دارد:

تحمیل یک ضمانت اجرا به دانش آموزانی که قوانین محل تحصیل
را نقض میکنند.



آموزگاران وظایفی دارند:

آنها باید احترام برتری خود را نگهداشته و به دانش آموزان چه
از لحاظ فیزیکی و چه از لحاظ روحی روانی احترام بگذارند.



آنها بایستی وقتی کافی جهت توضیح دروس به دانش آموزان
اختصاص دهند.

آموزگاران حقوق مشخصی دارند:



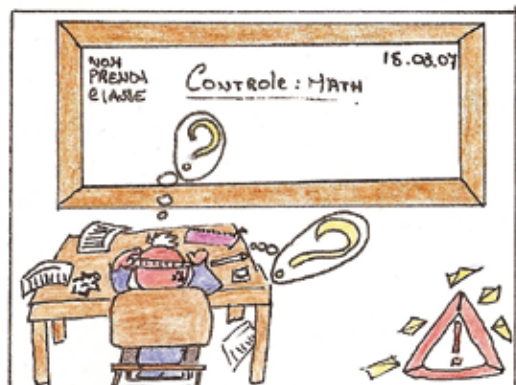
از طرف دانش آموزان مورد احترام قرار گیرند.
از دانش آموزان بخواهند که تکالیفشان را انجام دهند. (این
شامل تکالیف دوره تعطیلات هم می شود)
هنگامی که در مورد آنها قضاوتی می کنند یک ضمانت.
از آنها بخواهند که با او ملاقات داشته باشند.



وظایف و حقوق دانش آموزان.

حقوق دانش آموزان.

آنها میتوانند با آموزگاران خود ملاقات داشته باشند.
آنها میتوانند از آموزگاران خود درخواست توضیحات بیشتری
در مورد مواد درسی داشته باشند.



آنها همچنین حق دارند با رعایت ملاحظات و حق دیگران
(دوستان، کارکنان و محل تحصیل) به بیان خواسته های خود
بپردازند.

آنها همچنین حق مطالعه در محیطی آرام و محلی مناسب را
دارا می باشند.

وظایف دانش آموزان.

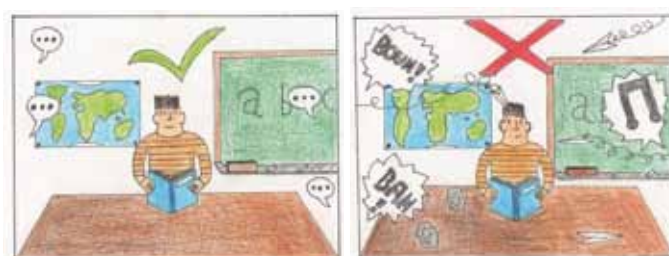
هر مدرسه ای صاحب قوانینی است که به آن **قوانین و دستورات داخلی** می گویند. هدف از وضع این قوانین برقراری
و ایجاد نظم است که طی آن زندگی در مدرسه از یک
همانگی خاص برخوردار می گردد.



تمام دانش آموزان و والدین آنها وظیفه دارند این قوانین را
شناخته و به آن احترام بگذارند.

این قوانین عبارتند از:

- دانش آموزان باید به بزرگسالان محل تحصیل و همچنین
به دوستان خود احترام بگذارند. (به پسر و دختر)
- هیچ خشونت (گفتاری یا فیزیکی) در محل تحصیل در
کشور بلژیک تحمل نخواهد شد.
- توهین و پیشنهاد نژادپرستانه ممنوع می باشد.
- بهای محل مدرسه و وسایلی که در اختیار دانش آموزان
قرار میگیرد بسیار گران است، دانش آموزان باید از
این وسایل بخوبی نگهداری نمایند. اگر فرزند من باعث
خرابی یا از بین رفتن این وسایل یا بخشی از محل
تحصیل گردد، از من وجه آنها درخواست خواهد شد.
- دانش آموزان وظیفه دارند کارهایی را که توسط آموزگاران
از آنها درخواست میشود را انجام دهند.



وظایف و حقوق والدین

وظایف والدین.

همچون یک ولی، باید هر روز از حضور فرزندم در مدرسه مطمئن باشم. اگر فرزندم نمی تواند در مدرسه حاضر گردد، وظیفه من اطلاع این موضوع در همان روز به مدرسه می باشد. بلافاصله بعد از آن باید علت این غیبت را از طریق ارائه مدرکی به مدرسه توضیح دهم. (برای مثال: اگر فرزند من مریض است باید حتما یک مجوز غیبت که توسط پزشک صادر می گردد را به مدرسه ارائه نمایم.)



من همچنین باید مطمئن شوم که فرزندم تمام تکالیفی که از طرف مدرسه به او داده میشود را انجام میدهد. (تمرینها و درسها). اگر زبان فرانسه را متوجه نمی شوم، بسیار مهم است که از فرزندم بخواهم که برایم توضیح دهد آنچه را که او انجام میدهد و آیا آنچه را که او انجام میدهد متوجه می شود. این به من اجازه میدهد، همانطور که به آموزگاران اجازه میدهد، جریان پیشرفت تحصیلی فرزندم را دنبال کنم.



من باید شناخت و آگاهی کافی از تمام اطلاعاتی که از طریق مدرسه به من انتقال داده میشود داشته باشم، چرا که برخی از آنها بسیار مهم میباشند. این اطلاعات یا از طریق نامه و یا از طریق روزنامه کلاس به من منتقل میگردند.

در ساعتهای درسی، من اجازه وارد شدن به کلاس درس را ندارم. اگر تمایل به صحبت با آموزگاران را دارم، باید از قبل با آنها یک قرار ملاقات را تنظیم کرده باشم.

حقوق والدین.

من حق درخواست یک قرار ملاقات با معلمان یا با رئیس محل تحصیل فرزندم، جهت آشنایی بیشتر با آنها را دارا می باشم.



اگر من با فرزندم مشکلی پیدا نمودم، از این حق در تمام دوره تحصیل فرزندم برخوردار خواهم بود که با یک مرکز روان درمانی اجتماعی ارتباط برقرار نمایم.

من از حق عضویت در یک انجمن والدین برخوردار می باشم. (انجمن والدین یک خط ارتباطی بین والدین دانش آموزان و مدرسه برقرار می نماید. این انجمنها اطلاعات را به والدین منتقل کرده و نسبت به موضوع های مختلف و در فعالیتهای مختلف مربوط به مدرسه شرکت می نماید.)



حقوق و وظایف ما به عنوان والدین چیست؟ حقوق و وظایف مدرسه چیست؟

در کشور بلژیک تحصیل برای تمام بچه های بین ۶ تا ۱۸ سال جدای از ملیت و وضعیت اقامتشان اجباری می باشد. پسران و دختران به یک مدرسه رفته و مواد تحصیلی همسان و مشابهی را آموزش می بینند.



به چه دلیل آموزش اجباری می باشد؟

در کشور بلژیک در عوض آموزش اجباری کار کردن برای بچه ها ممنوع است. کشور بلژیک به دنبال این هدف است که از طریق آموزش برای همگان این فرصت را فراهم آورد که در آینده امکان یافتن شغلی مناسب برای همگان امکان پذیر گردد. این مورد در قانون بلژیک به روشنی بیان شده است. اگر این قانون اجرا نگردد، ضمانت اجرای معینی برای آن در نظر گرفته شده است.

آرتیکل اول و اول: تحصیل برای کودکان نابالغ در یک دوره دوازده ساله اجباری می باشد. آن با آغاز سال تحصیلی که در آن آموزش شروع میشود و از سن شش سالگی تا پایان سن دوازده سالگی به طول می انجامد اجباری می باشد.

مربوط به قانون تحصیل اجباری

چه چیزی را مدرسه
میتواند برای فرزند
من به ارمغان آورد

چه چیزی را مدرسه میتواند برای فرزند من به ارمغان آورد



رفتن به مدرسه می تواند برای فرزند من امکانی را ایجاد نماید
تا او از این طریق کشوری را که در آن زندگی می کند هر چه
بهرتر و بیشتر بشناسد.

رفتن به مدرسه می تواند این امکان را برای فرزند من
ایجاد نماید تا او، ارزشهای کشور بلژیک را بیشتر بشناسد.
برای مثال او در مدرسه خواهد آموخت که بلژیک از
ایده ای دفاع می کند که بر اساس آن تمام انسانها با وجود
تفاوتهای اجتماعی، جغرافیایی، جنسیتی و مذهبی در داشتن
حقوق و وظایف آزاد و برابر زائیده شده اند. رفتن به
مدرسه این امکان را برای فرزند من فراهم می آورد که او
بتواند با جمعیتی که در بلژیک زندگی می کنند آشنا گردیده،
قوانین زندگی اجتماعی آن را بیاموزد و نحوه هماهنگ
شدن خود با آن را انتخاب و اجرا نماید.

رفتن به مدرسه می تواند برای فرزند من امکان فراگرفتن
صحبت کردن، خواندن و نوشتن را فراهم آورد.

جامعه بلژیک به روی نوشتن بناء شده است. در جامعه فرانسه
زبان بلژیک توانایی صحبت کردن خواندن و نوشتن به زبان
فرانسه به صورت روزانه بسیار مهم میباشد.
برای اینکه فرزند من بتواند به مدرسه برود، دوستانی بیابد،
سوار قطار بشود، جهت خرید به مغازه برود، نامه ها و
کاغذهای اداری را تکمیل کند، نامه بنویسد... باید آشنایی کاملی
به زبان فرانسه داشته باشد.

توانایی خواندن صحبت کردن و نوشتن به زبان فرانسه همچنان
به او این اجازه را میدهد تا او بتواند به راحتی یک شغل برای
خود انتخاب کند. باید زمان خاصی طی شود تا فرزند من این
زبان را فرا گرفته و از عهده آن به خوبی برآید.

رفتن به مدرسه این امکان را به فرزند من میدهد که او بتواند
یک شغل بدست آورده، تواناییهای مختلف خود را گسترش
دهد و بتواند به راحتی کاری برای خود بیابد و صاحب یک
دپلم شود.

در بلژیک طی کردن یک دوره آموزش کار جهت پیدا نمودن
یک شغل بسیار مهم است. **دپلم** مدرکی است که می تواند ثابت
نماید که فرزند من تحصیلات خاصی را طی نموده و بر اساس
آن رشته خاصی را به خوبی میشناسد یا میتواند به خوبی انجام
دهد. این **دپلم** از طریق مدرسه دریافت می گردد. تمام علوم یا
فنونی که فرزند من در مدرسه آموخته را او می تواند در دوره
زندگی خود بکار برد.



خلاصه

جمله خوش آمد گویی ۵

چه چیزی مدرسه، میتواند برای فرزند من به ارمغان آورد ۷

یادگیری صحبت، کردن خواندن و نوشتن ۷

گرفتن **دیپلم** جهت یافتن سریعتر و آسانتر کار مورد نظر ۷

شناخت بیشتر و بهتر کشور بلژیک و راحت تر شدن مرحله هماهنگی ۷

حقوق و وظایف هر شخص

حقوق و وظایف ما به عنوان والدین چیست؟ حقوق و وظایف مدرسه چیست؟ ۸

سیستم تحصیلی در بلژیک و کلاس انتقالی ۱۲

مناطق سه گانه زبانی ۱۲

مدارس رسمی و مدارس آزاد ۱۲

مدرسه در بلژیک به سه مرحله یا سه بخش تقسیم می شود ۱۳

مدرسه آمادگی ۱۳

مدرسه ابتدائی ۱۳

مدرسه متوسطه ۱۴

آموزش تخصصی ۱۴

کلاس انتقالی چیست؟ ۱۵

آیا فرزند من میتواند به **کلاس انتقالی** برود؟ ۱۵

چه کسانی در مدارس بلژیک کار میکنند؟ ۱۸

اطلاعات کاربردی ۲۰

چگونه فرزند خود را ثبت نام نمایم؟ ۲۰

یک سال تحصیلی چگونه می گذرد ۲۱

یک هفته و یک روز تحصیلی چگونه می گذرد؟ ۲۲

به چه قوانینی در کلاس باید احترام گذاشت؟ ۲۳

چه مجازاتی می تواند در انتظار دانش آموزانی باشد که قوانین را رعایت نمی نمایند؟ ۲۳

کلاس ورزش چگونه خواهد بود؟ ۲۴

روزنامه کلاس چیست؟ ۲۴

واسطه های تحصیلی چه کسانی هستند و چه کارهایی میکنند؟ ۲۵

در صورت وجود مشکل تحصیلی برای فرزندم به چه کسی باید مراجعه نمایم؟ ۲۶

در صورت بروز مشکلات دیگر در مدرسه به چه کسی مراجعه نمایم؟ ۲۷

در صورت تغییر مکان (تغییر آدرس) چه اقدامی باید انجام دهم؟ ۲۸

در چه مکانی من می توانم زبان فرانسوی را فراگیری نمایم؟ ۲۸

در چه جاهای دیگری می توانم اطلاعات بیشتری بدست آورم؟ ۲۹

واژه نامه دیپلم ۳۰-۳۱

خانمها و آقایان

ما به شما خوش آمد میگوییم.

حدود ۲۰ سال است که صلیب سرخ بلژیک پذیرای پناهجویان می باشد. یکی از برنامه های ما حمایت از خانواده ها در روند تحصیلی فرزندانشان است.

در تمام این سالها ما متوجه این حقیقت گشته ایم که تعداد زیادی از والدین پناهجو شناخت درستی از روند تحصیلی در بلژیک ندارند. اغلب اوقات سازماندهی و مشکل زبان موانعی هستند برای والدینی که آرزوی تحصیل فرزندانشان را چون یک سرمایه گذاری بزرگ در سر دارند.

برای همراهی شما جهت شناخت نحوه عملکرد مدارس در بلژیک، ما با همیاری سازمان بودجه اتحادیه اروپا برای پناهندگان و سازمان جامعه فرانسه زبانها این کتابچه اطلاعات را به رشته تحریر در آوردیم.

تعدادی از آموزگاران، ماموران درمانی اجتماعی، همراهان حرفه ای سوزمه مهاجرت و آموزش سازمانها و والدین، ما را در خلق این کتابچه یاری نموده اند.

در بلژیک بچه ها از سن دو و نیم سالگی میتوانند به مدرسه بروند و از سن شش سالگی تا هیجده سالگی رفتن به مدرسه اجباری می باشد.

شما در این کتابچه راهنما، می توانید مواردی چون: آنچه مدرسه میتواند برای فرزندانشما به ارمغان بیاورد، حقوق و وظایف شما و همچون قوانین مربوط به محیط تحصیلی، شرحی در مورد سازماندهی مدرسه، کلاس انتقالی و همچنین اطلاعات مختلف در مورد متفاوت عملی را مورد مطالعه قرار دهید.

قابل توجه است که توضیح تمام کلمات و جملاتی که به رنگ صورتی نوشته شده را می توانید در واژه نامه ای که در انتهای این کتابچه آمده است مشاهده نمایید.

مطالعه خوبی داشته باشید.

Billy JÜNGLING

Directeur du département
Accueil des Demandeurs d'Asile
Croix-Rouge Belgique

Coordination :

Madeleine Kirsch

Responsable formation pour le Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Emilien Clonan

Coordinateur du projet EPIS et de la scolarité pour le Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Réalisation :

Emilien Clonan

Illustrations : La direction, l'équipe pédagogique ainsi que les élèves de l'institut Technique Félicien Rops de la ville de Namur (sans oublier l'apport de M. Paris de l'ITCF Henri Maus)
France Martin

Graphisme, mise en page, impression :

La Maison du Graphisme, Verviers

Remerciements :

Billy Jüngling

Directeur du Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Les membres du personnel de la Croix-Rouge, les enseignants et directions d'établissements scolaires, les professionnels de l'enseignement (agents des Centres PMS, inspecteur,...) ainsi qu'Henryk Chojnacki (centre Fédasil de Rixensart) qui ont défini le contenu du présent livret

Toutes les personnes qui ont relu ou porté un regard sur le travail produit

.....
La Croix-Rouge de Belgique se réserve tous les droits d'utilisation ou de reproduction du contenu et des illustrations pour une finalité autre que celle de l'information du public visé.

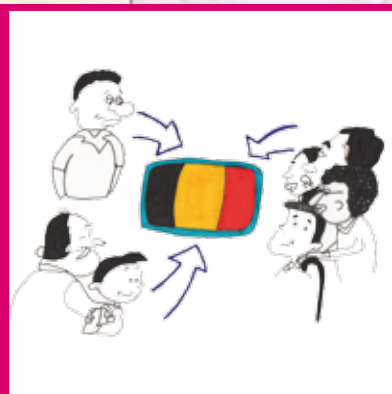
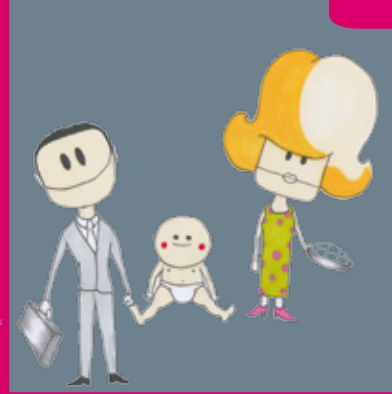
Editeur responsable : D. Sondag-Thull, rue de Stalle 96, B-1180 Bruxelles

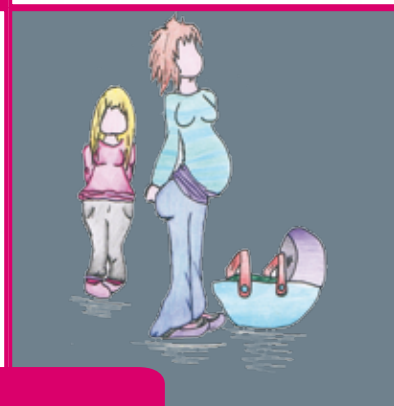
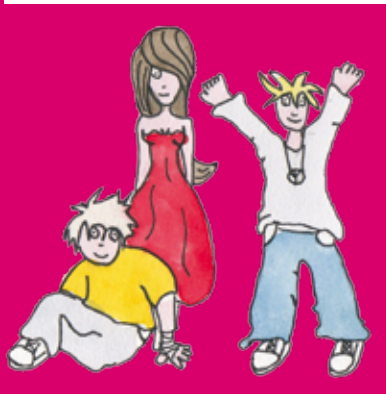
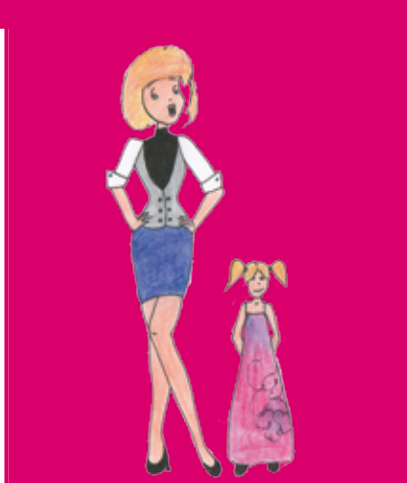
© Croix-Rouge de Belgique

Dans toutes les actions qu'elle mène (secours nationaux et internationaux, don du sang, action sociale de proximité, actions en faveur de la jeunesse, accueil des demandeurs d'asile, etc.), la Croix-Rouge de Belgique compte sur vous. Si vous souhaitez nous aider à aider ceux qui en ont besoin, contactez-nous.

www.croix-rouge.be

Merci.

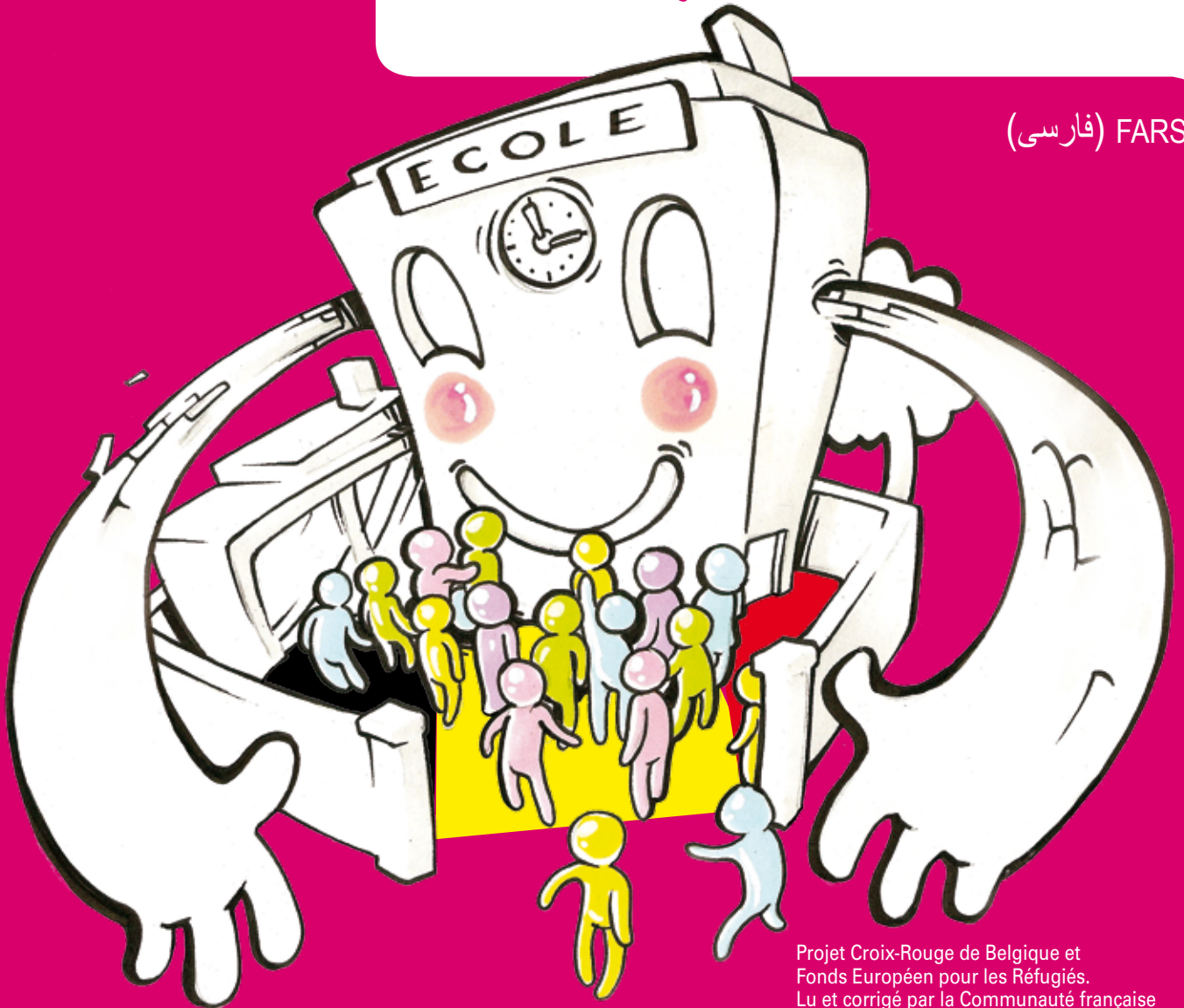




مدرسه در جامعه فرانسه زبانها

راهنمای اطلاعات
برای خانوادههای مهاجر

FARSI (فارسی)



Projet Croix-Rouge de Belgique et
Fonds Européen pour les Réfugiés.
Lu et corrigé par la Communauté française
de Belgique.
Traduit dans les langues suivantes :
Anglais, Russe, Arabe, Farsi, Serbo-Croate,
Albanais.
Traduction assurée par le SeTIS wallon.

ACTIONS SOLIDARITE

CROIX-ROUGE
de Belgique



www.croix-rouge.be



Avec le soutien de la Communauté française



F.E.R.
Fonds Européen pour les Réfugiés

Ce document a été réalisé avec l'aide financière de
l'Union Européenne. Le contenu de ce document
relève de la seule responsabilité de la Croix-Rouge
de Belgique, Communauté francophone, et ne
peut en aucun cas être considéré comme reflétant
la position de l'Union Européenne.